

# CLUBS

## CLUB DES CERNOISES

### REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (Tortella - 1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

**MARDI 12 JANVIER 1988**

## WOMEN'S

### WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No, 2 (Tortella) (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

**TUESDAY 12 JANUARY 1988**

## SKI

**Pour le cours de SKI**, veuillez téléphoner, dès vendredi matin, au répondeur automatique **2772**. Merci.

## VELO

### Ski de fond

Départ en groupe.

**Samedi 9 et 16 janvier** : 13h.00 Salle des Sports de Prevessin.

### Gymnastique

Tous les MARDIS de 20h.00 à 22h.00 - Salle des Sports de Prevessin.

## RUGBY

Le Comité du Rugby Club CERN présente à tous ses amis une bonne et heureuse année.

A tous ses joueurs de très bons résultats sportifs dans leurs différentes équipes.

### Bal du Rugby.

Il aura lieu cette année dans la nouvelle salle "La Ferme" à St. Genis le samedi 27 février.

Ce repas dansant sera animé par Maurice LARCANGE et son orchestre international, vedette incontestée de la télévision.

Amateurs de belles soirées à vos agendas pour réserver cette soirée.

### Prochains matches.

**Cadets.** Samedi 9 janvier, match contre Douvaine à Hermance. Départ Café de la Douane à St. Genis à 13h.30.

## HIPPIQUE

**Cotisations.** Inchangées cette année. N'oubliez pas de la régulariser au plus tôt afin de conserver le bénéfice de l'assurance. Seuls les membres en règle de leur cotisation ont accès aux cartes de 10h.

**Cartes de 10 heures.** A compter du 1er janvier, elles seront vendues CHF 140.- pour le Club Hippique St. Georges et le Corral.

**Club Hippique St. Georges.** Il organisera une journée équestre interclubs le dimanche 24 janvier. Inscrivez-vous à NAZ ou SEGNY pour participer aux épreuves (et) au repas.

**L'hiver** les chevaux mangent et ont besoin de travailler. Les cavaliers frileux ne doivent pas oublier que le printemps et ses sorties se préparent au froid.

**Société Hippique Rurale Gessienne.** Elle a tenu son assemblée générale et a reconduit le Comité dans ses fonctions. Dominique COUTTIER assurera la poursuite de la présidence de cette société qui a pour but de rassembler les cavaliers du Pays de Gex. Les prochaines activités seront :

- . Mars : Epreuves Ski-Cheval
- . Avril : Concours Hippique de la SHR.

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of the last duplicate of the year were :

1. A. Rudge and S. Sawaya 64%
2. M.L. Lefevre and G. Van Aerschot 58%

The first game of the new year will be on **Wednesday 13 January**.

Please send to D. Kemp/DD

Name : .....

Partner : .....

Restaurant No.2  
7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome

## PHOTO

### Résultats du CONCOURS INTERFIRMES 87

#### Couleur

- |                 |           |
|-----------------|-----------|
| 1. G. BARAZZONI | GIVAUDAN  |
| 2. J. HADORN    | GIVAUDAN  |
| 3. G. FOUCAUT   | GIVAUDAN  |
| 4. PIEMONTESE   | SODECO    |
| - P. RUPPEN     | GIVAUDAN  |
| - A. BERTUOL    | P.C. CERN |

#### Noir/Blanc

- |                 |           |
|-----------------|-----------|
| 1. M. BUTIKOFER | GIVAUDAN  |
| 2. M. KROPF     | FIRMENICH |
| 3. A. VAN PRAAG | PC CERN   |
| 4. " "          | " "       |
| - " "           | " "       |
| - M. BUTIKOFER  | GIVAUDAN  |

Le prix du meilleur club a été attribué au Photo-Club GIVAUDAN.

#### Concours interne

La remise des épreuves devra se faire dans la 2ème quinzaine de février : plus que deux mois de préparation.

## NOUVEAU

### CLUB de PIANO

Un nouveau Club s'installe au CERN pour ceux qui sont intéressés à jouer et/ou écouter du piano.

Notre première assemblée générale aura lieu dès le début février.

Pour de plus amples informations, veuillez prendre contact avec les personnes suivantes :

- Claude OBERTO ☎ 4224.
- Ron DOLIN ☎ 13-7150 (après le 17 janvier).

## NEW

### PIANO CLUB

A new club is starting at CERN for all those interested in playing and/or listening to the piano.

Our first general meeting will be early February. For more information, please contact the following :

Claude OBERTO ☎ 4224.

Ron DOLIN ☎ 13-7150 (after January 17).

## COOPERATIVES

### AS-INTERFON (Bâtiment 563)

**Assurance maladie complémentaire à l'Austria.** Nous avons adressé à tous les assurés en 1987, l'appel de cotisations pour 1988 à nous payer avant le 15 janvier. Nous prenons des nouvelles inscriptions aux permanences du jeudi de 14h.00 à 16h.00 au Secrétariat. Les nouveaux souscripteurs devront avoir moins de 50 ans lors de l'inscription.

#### Primes suivant les catégories

|                       | CATEGORIES |      |      |
|-----------------------|------------|------|------|
|                       | 1          | 2    | 3    |
| Enfants - de 18 ans   | 400        | 600  | 1000 |
| Adultes               | 600        | 840  | 1500 |
| Retraités + de 65 ans | 800        | 1200 | 200  |

#### Garanties par catégories :

##### Catégorie 1. les frais exposés :

- en France ouvrent droit aux prestations indiquées au tableau de garanties
- hors de France ouvrent droit aux mêmes prestations mais sans application du taux de change de référence (1 FF = 1 CHF).

##### Catégorie 2.

- les frais exposés en France ouvrent droit aux prestations prévues au tableau des garanties.
- les frais exposés hors de France ouvrent droit aux mêmes prestations avec application du taux de change de référence pour l'HOSPITALISATION et les soins dispensés en URGENCE.
- sans application du taux de change de référence pour les autres frais (1 FF = 1 CHF).

##### Catégorie 3.

Les frais exposés ouvrent droit aux prestations indiquées au tableau des garanties.

**NOUVEAU.** Télévision, HI-FI, Vidéo, antennes, dépannages avec VIDEO-MUSIC - 33, Avenue Voltaire à Ferney et à Neydens à St. Julien en Genevois (détail dans le prochain Bulletin).

### CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Permanences du Crédit Social des Fonctionnaires pour le mois de janvier 1988 :

**VENDREDI 8 et 22 JANVIER, de 14h.00 à 16h.00**  
Association du Personnel - Bâtiment 64 - R-002

Veuillez prendre un rendez-vous en téléphonant au 2819.